

Аннотация дисциплины «Практика художественного перевода: изучение лексических, грамматических и стилистических факторов»

Направление подготовки: 52.05.04 Литературное творчество

Направленность (профиль, специализация) программы: «Литературный работник, переводчик художественной литературы»

Учебная дисциплина «Практика художественного перевода: изучение лексических, грамматических и стилистических факторов» реализуется в рамках вариативной части программы специалитета.

Дисциплина преподается в 6 семестре на 3 курсе.

В результате освоения ООП по специальности (специалитета) 52.05.04 Литературное творчество обучающийся должен достичь следующих результатов обучения по дисциплине:

Коды компетенций	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПСК-1.1	способность и готовность понимать роль искусства в человеческой жизнедеятельности, в том числе содержание современного литературного процесса, развивать художественное восприятие, стремиться к эстетическому развитию и самосовершенствованию	знать: историческое наследие русской школы художественного перевода уметь: с пониманием относиться к разнообразным подходам к переводческой деятельности владеть: культурой высказывания собственной точки зрения на переводческие процессы
ПСК-1.11	способность и готовность объективно и глубоко разбираться в точках зрения, мнениях других специалистов и давать им справедливую оценку	знать: точки зрения крупных переводчиков на принципы и возможности художественного перевода уметь: обобщать, анализировать, критически осмысливать информацию о переводческой деятельности мастеров художественного перевода владеть: культурой мышления, логикой рассуждения высказывания
ПСК-2.4	способностью к практическому применению исторически сложившихся принципов и приемов художественного перевода;	знать: основные достижения выдающихся переводчиков прошлого и современности с учетом выдвинутых ими в работе переводческих принципов; уметь: использовать в процессе обсуждения творческих работ конкретные примеры данного ряда с целью углубления представлений о процессе художественного творчества; пользоваться справочной и методической литературой, а также толковыми / двуязычными /

		<p>многоязычными словарями, включая словари электронных ресурсов; владеть: приемами использования справочной / словарной информации в процессе создания авторского перевода; навыками редактирования, аннотирования и рецензирования переводов художественных произведений;</p>
--	--	--

Форма промежуточной аттестации - зачет

Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, т.е. 72

академических часа или 54 астрономических часа.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Аудиторные занятия (всего)	32						32				
В том числе:											
Лекции	32						32				
Практические занятия (ПЗ)											
Семинары (С)											
Самостоятельная работа (всего)	40						40				
Вид промежуточной аттестации (зачет - з, экзамен - э)	3						3				
Общая трудоемкость час зач. ед.	72						72				
	2						2				